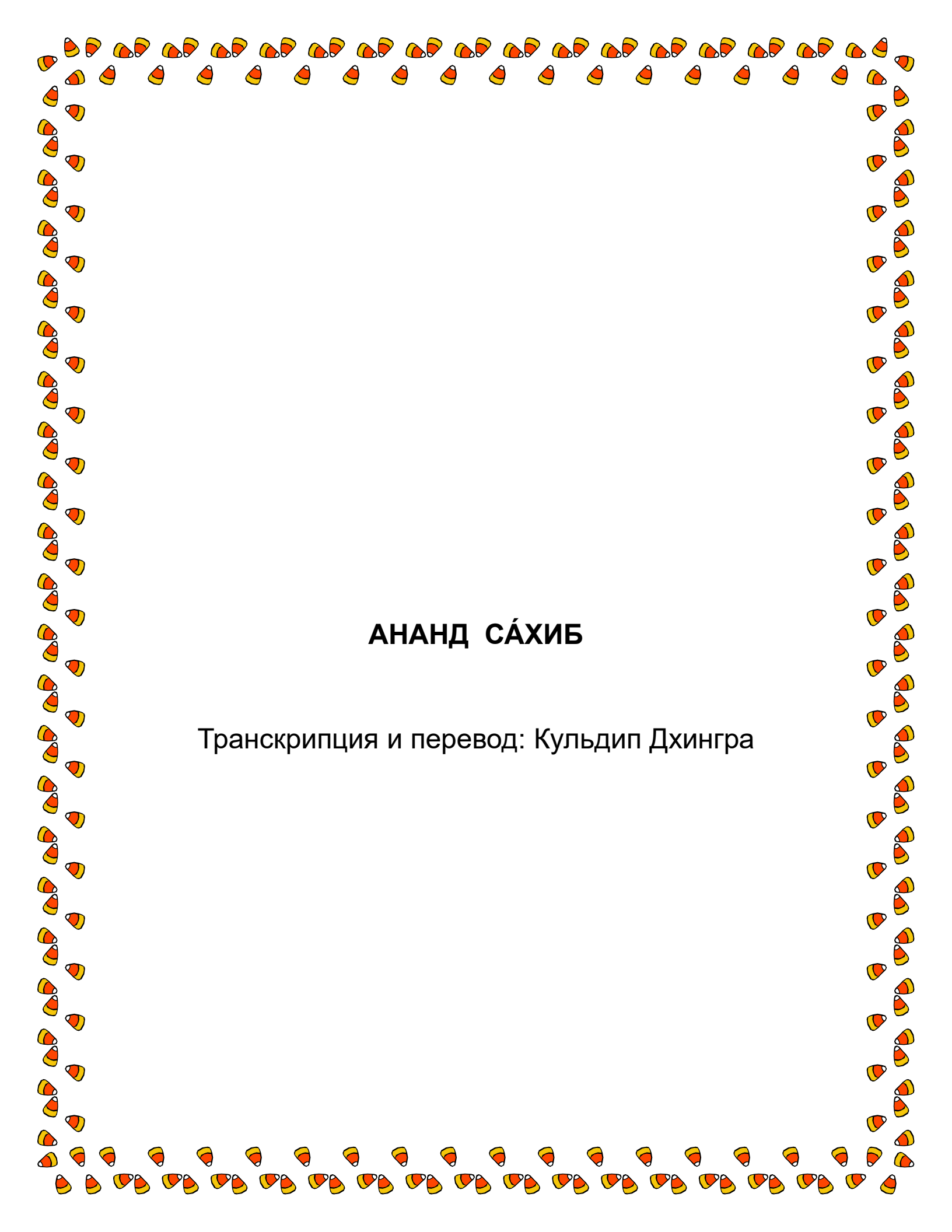




АНАНД СА́ХИБ

Транскрипция и перевод: Кульдип Дхингра

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩

ਅਨੰਦੁ

рамкалі махалá тиджа

ананд

Гимны в тональности Рáмкали́, написанные
Третьим Гуру

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

ਸਤਿਗੁਰੂ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

ананд бхаиá мэри́ маэ́ сатгурú мэ́ пáиá

сатгур та пáиá сахадж сэтí ман ваджйá вáдхáйá

раг ратан парвáр парйá сабад гáваН áйá

Я в экстазе, о моя мать, потому что я нашел Истинного Гуру.

Я нашел Его интуитивно и в моём сердце звучит музыка.

Феи из семьи жемчужин мелодий пришли воспевать Господа.

~~~~~

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

сабдо та га́ваху харі кэра́ ман джині́ васа́иá

кахэ́ на́нак а́нанд хо́а сатгу́ру мэ́ па́иá ॥1॥

Бога воспевают те, у которых Господь обитает в умах.

Нанак говорит: Я в экстазе, потому что нашел Истинного Гуру.

॥1॥

~~~~~

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੁਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

э ман мэриá тý садá раху хар на́лэ

хар на́л раху тý манн мэ́рэ дýкх са́бх виса́раНа́

а́нгíка́р ох ка́рэ те́ра ка́радж са́бх сава́раНа́

О мой ум, оставайся всегда с Господом.

Оставайся всегда с Господом, и все страдания забудутся.

Он примет Тебя как Своего, и все твои дела пойдут

прекрасно.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

сабхна́ гала́ самратх суа́ми со кио манаху виса́рэ

кахэ́ на́нак манн мэ́рэ сада́ раху хар на́лэ ॥2॥

Наш Хозяин всемогущий, так зачем же забывать о Нем?

Говорит Нанак: «О мой разум, оставайся всегда с Господом».
॥2॥

~~~~~

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

са́чэ са́хиба́ киá на́хи́ гхар тэ́рэ

гхар та тэ́рэ сабх кичх хэ́ джис дэх су па́ваэ

сада́ сифат сала́х тэ́ри на́м ман васáваэ

О мой Истинный Хозяин, чего нет в Твоем Доме?

В Твоем Доме есть всё и получают те, кому Ты это даришь.

Постоянно воспевая Тебя, Твоё Имя закрепляется в уме.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

на́м джи́н кэ́ ман ва́сиа́ ва́джэ саба́д гха́нэ́рэ

ка́хэ на́нак са́чэ са́хиб ки́а на́хи́ гха́р те́рэ ॥3॥

Небесные мелодии звучат у тех, в чьем уме пребывает Твоё  
Имя.

Говорит Нанак: О Истинный Хозяин, в Твоем Доме всё есть.  
॥3॥

~~~~~

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

са́ча на́м мэ́ра а́дха́ро

са́ч на́м адха́р мэ́ра джи́н бхукха́ са́бх гава́йя

ка́р са́нт су́кх ма́н а́и ва́сиа́ джи́н и́чха са́бх пу́джайя

Истинное Имя Твоё — моя единственная опора.

Истинное Имя — моя опора и Оно утолило всякий мой голод.

Благодаря этой опоре счастье поселилось в моей душе и
исполнились все мои желания.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥੪॥

садá курбáН кítá гурú виТаху джис дíа их ваДиáйá

кахé нáнак суНаху сантаху сабад дхараху пиáро

сáчá нáм мэрá áдхáро ॥4॥

Я восхищаюсь своим Гуру, благодаря которому я получил это всё.

Нанак говорит: Послушайте, о Святые, любите воспевать Его. Истинное Его Имя — моя единственная опора. ||4||

~~~~~

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ॥

ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

ਵáджэ панч сабад тит гхар сабхáгэ

гхар сабхáгэ сабад вáджэ калá джит гхар дхáриá

панч дúт тудх вас кítэ кáл канТак мáриá

Самые прекрасные мелодии звучат в том счастливом доме, в который Ты вливаешь Свою всемогущую силу.

Через Тебя мы покоряем все пять посланников Майи и Страх Смерти.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

дхур карам пáиá тудх джин кау си нам хар кé лáгэ

кахэ нáнак тах сукх хоá тит гхар анахад вáджэ ॥5॥

Но это удаётся только тем, кому это предопределено Тобой.  
Нанак говорит: Счастье вечно пребывает и небесная музыка  
звучит в таком доме. ||5||

~~~~~

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥

ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੇਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥

сáчй ливé бин дэх нимáНй ॥

дэх нимáНй ливé бáджхаху киá карэ вэчáрйá ॥

тудх бáджх самратх кои нáхи крипá кар банвáрйá ॥

Без истинной преданной любви тело -- бессильное.

И что хорошее может делать слабое тело без истинной
преданной любви?

Никто, кроме Тебя, не всемогущ; пожалуйста, даруй Свою
Милость, о Владыка всей природы.

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥

эс нау хор тхáу нáхí сабад лáг савáриá ॥

кахэ нáнак ливэ бáджхаху киá карэ вэчáриá ॥6॥

Нет места покоя, кроме Твоего Имени; привязанные к Тебе,
мы украшаемся красотой.

Нáнак говорит: Ничего хорошего бессильное тело не может
делать, когда нет истинной преданной любви? ||6||

~~~~~

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੇ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥

ánанд ánанд сабх ко кахэ, ánанд гурú тэ джáНиá ॥

джáНиá ánанд садá гур тэ, крипа карэ пиáриá ॥

кар кирпа килвикх каТэ, гиán анджан сáриá ॥

Блаженство, блаженство — все говорят о блаженстве;  
блаженство познается только через Гуру.

Вечное блаженство познается только через Гуру, когда  
Господь дарует Свою Милость.

Даруя Свою благодать, Он прощает наши грехи; Он  
благословляет нас бальзамом духовной мудрости.

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੧॥

андраху джин кá мох туТá, тин ка сабад сачé савáриá ॥

кахé нáнак эх ананд хé, áнанд гур тэ джáНиá ॥੧॥

Те, кто искореняют привязанности к Майе внутри себя,  
украшиваются Словом Истинного Господа.

Нанак говорит: Только это и есть настоящее блаженство и оно  
познается через Гуру. ॥੧॥

~~~~~

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

ਪਾਵੈ ਤ ਸੇ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

ба́ба, джис ту дэх, сой джан пáвэ ॥

пáвэ та со джан, дэх джис но, хор киá карэх вэчáриá ॥

ик бхарам бхúлэ фирэх дахдис, ик нáм лáг савáриá ॥

О Господь, только тот получает его, кому Ты его даешь.

Только тот получает его, кому Ты его даешь; что могут
сделать остальные несчастные существа?

Некоторые введены в заблуждение сомнениями и они бродят
в десяти направлениях; некоторые же украшиваются
привязанностью к Твоему Имени.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥

гур парсáди ман бхаиá нирмал, джинá бхáНá бхáваэ ॥
кахэ нáнак, джис дэх пиáрэ, сой джан пáваэ ॥8॥

По милости Гуру разум становится безупречным и чистым у тех, кто следует Воле Господа.

Нáнак говорит: Только тот получает это, кому Ты даешь, о Господь. ॥8॥

~~~~~

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੇ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥  
ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥  
ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥

áваху сант пиáрихо, акатх кí карах кахáНí ॥  
карах кахáНи акатх кэ́рí, кит дуáрэ пáйэ ॥  
тан ман дхан сабх сауп гур ко, хукам манниэ пáйэ ॥

Приходите, возлюбленные святые, давайте будем разговаривать о Нерассказуемом Господе.

Как мы можем говорить о Нерассказуемом Господе? Где мы найдем Его?

Отдайте тело, ум, богатство и все остальное Истинному Гуру; повинуйтесь приказу Гуру, и вы найдете Господа.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥  
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥

хукам манниху гурӯ кэра, гáваху сачí бáНí ॥  
кахэ нáнак суНаху сантаху, катхиху акатх кахáНí ॥9॥

Повинуйтесь приказу Гуру и искренне воспевайте Господа.  
Нáнак говорит: Слушайте, о Святые, и рассказывайте о  
Нерассказуемом Господе. ||9||

~~~~~

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥
ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥
ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

э ман чанчалá, чатурáй кинé на пáиá ॥
чатурáй на пáиá кинé, тý суН ман мэриá ॥
эх мáиá мохаНí, джин эт бхарам бхулáиá ॥

О изменчивый ум, через хитрость никто не нашёл Господа.
Через хитрость никто не нашёл Его; послушай, о мой ум. Эта
майя так завораживает людей; из-за неё люди блуждают в
сомнениях.

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੋਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥

ਮਾиá та мохаНí тинé кítí, джин Тхагаули́ пáйá ॥

курбáН кítá тисéх виТаху, джин мох мíТхá лáиá ॥

кахэ нáнак ман чанчал, чатурáй кинé на пáиá ॥10॥

Эта завораживающая Майя была создана Тем, кто дал это
зелье. Я восхищаюсь Тем, кто сделал привязанность сладкой.
Нáнак говорит: О переменчивый ум, никто не нашел Его через
хитрость. ॥10॥

~~~~~

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

э ман пиáриá, тý садá сач самáлэ ॥

эх куТамб тý джи дэкхдá, чалé нáхí тэрé нáлэ ॥

сáтх тэрé чалé нáхí, тис нáл кио чит лáйé ॥

О дорогой мой ум, созерцай Истинного Господа вечно.  
Эта семья, которую ты видишь, не пойдет с тобой. Они  
не пойдут с тобой, так почему же ты привязываешься к  
ним?

ਐਸਾ ਕੰਮੁ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੇਤਾਈਐ ॥

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥

эсá камм мýлэ на кíчэ, джит ант пачхотáйэ ॥

сатгурý кá упдэс суН тý, ховэ тэрэ нáлэ ॥

кахэ нáнак ман пиáрэ, тý садá сач самáлэ ॥11॥

Не делай ничего, о чем в конце концов пожалеешь. Слушай  
учения Истинного Гуру – они пойдут с тобой. Нáнак говорит: О  
Ум мой дорогой, вечно созерцай Истинного Господа. ||11||

~~~~~

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥

агам агочарá тэрá ант на пáиá ॥

анто на пáиá кинé тэрá, áпНá áп тý джáН-хэ ॥

джí джант сабх кхэл тэрá, киá ко áкх вакхáН-э ॥

О, недоступный и непостижимый Господь, Твои пределы не
могут быть определены. Никто не нашел Твои пределы;
только Ты Сам знаешь. Все живые существа и создания —
Твоя игра; как же кто-либо может описать Тебя?

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

ákxэх та вэкхэх сабх тухэ, джин джагат упáиá ॥
кахэ нáнак тý садá агамм хэ, тэрá ант на пáиá ॥12॥

Ты говоришь, и Ты смотришь на всех; ведь Ты создал
Вселенную. Нáнак говорит: Ты навеки недостижим; Твои
пределы не могут быть определены. ||12||

~~~~~

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੇਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥  
ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥  
ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥

сур нар мун джан амрит кходждэ, су амрит гур тэ пáиá ॥  
пáиá амрит гур кирпá кини́, сачá ман васáиá ॥  
джи джант сабх тудх упáэ, ик вэкх парсаН áиá ॥

Ангельские существа и молчаливые мудрецы ищут  
Божественный Нектар; этот Нектар получается от Гуру. И он  
получается, когда Гуру дарует Свою Милость, и тогда человек  
хранит Истинного Господа в уме. Все живые существа и  
создания были созданы Тобой; только некоторые приходят,  
чтобы увидеть Гуру и получить благословения Господа.

ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੂਕਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

лаб лобх аханкар чукá, сатгурú бхалá бхаиá ॥

кахэ náнак джис но áп туТхá, тин амрит гур тэ пáиá ॥13॥

Их жадность, алчность и эгоизм рассеиваются, и Истинный Гуру им нравится. Говорит Нанак: Те, кем доволен Господь, получают нектар через Гуру. ||13||

~~~~~

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥

ਲਬੁ ਲੇਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥

бхагта́ кí чáл нира́ли ॥

ча́ла нира́ли бхагта́х кэри́, бикхам ма́раг чалНа́ ॥

лаб лобх аханкар тадж трисна́, бахут на́хи болНа́ ॥

Образ жизни преданных уникален. Образ жизни преданных уникален; они следуют самому трудному пути. Они отказываются от жадности, скупости и эгоизма; они не говорят много.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਈ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥

кханниаху тикхí вáлаху никí, эт мáраг джáНá ॥

гур парсáди джинí áп таджиа́, хар вáснá самáНí ॥

кахé нáнак, чáл бхагтá джугаху джуг нирáлí ॥14॥

Путь, по которому преданные идут, острее обоюдоострого
меча и тоньше волоса. По милости Гуру они отбрасывают
свой эгоизм и тщеславие; их надежды сливаются с Господом.
Нáнак говорит: Образ жизни преданных во всех эпохах был и
остается уникальным. ||14||

~~~~~

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੋਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੇ ॥

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੇ ॥

джиу тú чалáих тив чалах суáми, хор киá джáНá гуН тэрэ ॥

джив тú чалáих тивé чалах, джинá мáраг пáвахэ ॥

кар кирпа джин нáм лáих, си хар хар садá дхиáвахэ ॥

Как Ты заставляешь меня поступать, так и я поступаю, о мой  
Господь; что еще я знаю о Твоих Славных Достоинствах? Как  
Ты заставляешь людей ходить, так они и ходят, когда Ты  
показываешь им правильный. В Своей Милости Ты  
привязываешь их к Своему Имени; они вечно медитируют на  
Господа.

ਜਿਸ ਨੇ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੇ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥

джис но катх́а суН́аих а́паНи, си гур дуа́рэ сукх па́вахэ ॥

кахэ на́нак сачэ са́хиб, джио бх́авэ тивэ чала́вахэ ॥15॥

Те, кого Ты побуждаешь слушать Твою проповедь,  
находят покой во дворе Гуру. Говорит Нанак: О мой  
Истинный Господь, Ты заставляешь нас идти согласно  
Твоей Воле. ||15||

~~~~~

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥

эх сохил́а саба́д суха́ва ॥

сабдо су́хава са́да сохил́а, сатгу́ру суН́аи́а ॥

эх тин кэ ман васи́а, джин дху́раху ликхи́а а́и́а ॥

Эта песня славы — самое прекрасное Слово о Боге. Эта
песня — вечная песнь славы, произнесенная Истинным Гуру.
Она запечатлена в умах тех, кто так предопределен
Господом.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥

ик фирэх гханэрэ карэх галá, гали́ кинé на пáиá ॥

кахé нáнак, сабад сохилá, сатгурú суНáиá ॥16॥

Некоторые бродят вокруг, болтая слишком много, но никто не достигает Господа болтовней. Нáнак говорит: Настоящая песнь славы произносится Истинным Гуру. ||16||

~~~~~

ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

ਪਵਿਤੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥

павит хоэ сэ джанá, джинí хар дхиáиá ॥

хар дхиáиá павит хоэ, гурму́кх джинí дхиáиá ॥

павит ма́та пи́та куТамб сахит сию, павит сангат саба́иá ॥

Те смиренные существа, которые медитируют на Господа, становятся чистыми. Медитируя на Господа, они становятся чистыми, и как преданные Гуру, они медитируют на Господа. Они чисты, вместе со своими матерями, отцами, семьей и друзьями; все их спутники также чисты.

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥

кахдэ павит, суНдэ павит, сэ павит, джини ман васаia ॥

кахэ на́нак сэ павит, джини гурму́кх хар хар дхиáia ॥17॥

Чисты те, кто говорит, и чисты те, кто слушает;  
те, кто хранит эту песнь славы в своих умах, чисты. На́нак  
говорит: чисты и святы те, кто, как преданные Гуру,  
медитируют на Господа. ||17||

~~~~~

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਊਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥

карми́ сахадж на ўпджэ́, виН сахаджэ́ сахса́ на джа́и ॥

нах джа́и сахса́ китэ́ санджам, рахэ́ карам камáэ ॥

сахсэ́ джи́у мали́Н хэ́, кит санджам дхотá джа́э ॥

Религиозными ритуалами интуитивное счастье не обретаётся;
без интуитивного счастья скептицизм не уходит. Скептицизм
не уходит надуманными действиями, как бы человек на
старался. Душа осквернена скептицизмом; как ее очистить?

ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥

ман дховаху сабад ла́гаху, хар сio рахау чит ла́и ॥

кахэ на́нак, гур парса́дӣ сахадж упджэ,
их сахса́ ив джа́и ॥18॥

Очистите свой разум, прикрепив его к воспеванию Господа, и держите свое сознание сосредоточенным на Господе. На́нак говорит: По Милости Гуру, интуитивное счастье возникает, и этот скептицизм рассеивается. ||18||

~~~~~

ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ ॥

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

джіаху мэлэ ба́храху нирмал ॥

ба́храху нирмал джіаху та мэлэ,  
тині джанам джу́э хари́а ॥

эх тисна́ ваДа́ рог лага́, мараН манаху виса́риа ॥

Внутренне загрязненные, а внешне чистые. Те, кто внешне чисты, но внутри загрязнены, теряют свою жизнь в этой игре. Они заражаются ужасной болезнью жажды и в своих мыслях забывают о смерти.

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੇ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥

вэдá мэх нáм утам, со суНэх нáхí, фирэх джиу бэтáлиá ॥  
кахé нáнак джин сач таджиá, кúРэ лágэ,  
тинí джанам джýэ хáриá ॥19॥

В Ведах конечная цель — Имя Господа; но они не слышат этого и бродят вокруг, как демоны. Нáнак говорит: Те, кто оставляет Истину и цепляется за ложь, теряют свои жизни в этой игре. || 19||

~~~~~

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥

ਕੂੜ ਕੀ ਸੇਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥

джíаху нирмал бáхраху нирмал ॥

бáхраху та нирмал джíаху нирмал,

сатгур тэ карНí камáНí ॥

кúР кí сои пахучé нáхí, манасá сач самáНí ॥

Чистые внутренне и внешне чистые. Те, кто чисты внешне и также чисты внутри, через Гуру, совершают благие дела.

Даже малейшая ложь не касается их; их надежды поглощены Истиной.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥

джанам ратан джини кхаТиа́, бхалэ сэ ваНджáрэ ॥

кахэ náнак, джин ман нирмал, садá рахэх гур náлэ ॥20॥

Те, кто заслужил драгоценность в форме человеческой жизни,
являются самыми превосходными торговцами.

Нáнак говорит: Те, чьи умы чисты, пребывают с Гуру вечно.

||20||

~~~~~

ਜੇ ਕੇ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥

джэ ко сикх гурú сэтí санмукх ховé ॥

ховé та санмукх сикх кой, джiаху рахэ гур náлэ ॥

гур кэ чаран хирдé дхиáэ, антар áтамé самáлэ ॥

Если преданный обращается к Гуру с искренней верой... если  
преданный обращается к Гуру с искренней верой, его душа  
пребывает с Гуру. В своем сердце он медитирует на лотосные  
стопы Гуру; глубоко в своей душе он созерцает Его.

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੇਏ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੇ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥

áp чхаД садá рахэ парНэ, гур бин авар на джáНэ коэ ॥

кахэ нáнак суНаху санто, со сикх санмукух хоэ ॥21॥

Отвергнув себялюбие и тщеславие, он всегда остается на стороне Гуру; он не знает никого, кроме Гуру. Нáнак говорит: Послушайте, о Святые: такой преданный обращается к Гуру с искренней верой и становится истинным преданным. ||21||

~~~~~

ਜੇ ਕੇ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥

ਅਨੇਕ ਜੂਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥

джэ ко гур тэ вэмукх ховэ, бин сатгур мукат на пáвэ ॥

пáвэ мукат на хортхэ кои, пучхаху бибэкиá джáэ ॥

анэк джúнi бхарам áвэ, виН сатгур мукат на пáэ ॥

Тот, кто отворачивается от Гуру, не найдет освобождения без Истинного Гуру. Он не найдет освобождения где-нибудь на другом месте тоже; идите и спросите об этом мудрецов. Он будет скитаться по бесчисленным воплощениям; без Истинного Гуру он не найдет освобождения.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥

фир мукат пáэ лáг чарНí, сатгурú сабад суНáэ ॥

кахé нáнак вичáр дэкхаху, виН сатгур мукат на пáэ ॥22॥

Тогда освобождение достигается, когда человек привязывается к стопам Истинного Гуру, воспевая Славу Господу. Нáнак говорит: Размышляйте об этом и вы увидите, что без Истинного Гуру нет освобождения. ||22||

~~~~~

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੇ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

áваху сикх сатгурú кэ пиáрихо, гáваху сачí бáНí ॥

бáНí та гáваху гурú кэри, бáНíá сир бáНí ॥

джин кау надар карам ховé, хирдé тинá самáНí ॥

Приходите, о возлюбленные преданные Истинного Гуру, и вместе пойте Истинную Славу Господу. Пойте Слова Гуру, высшее Слово Слов. У тех, кто благословлён Взглядом Милости Господа, сердца постоянно наполнены этими песнями воспевания Бога.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥

ਪੀ́ваху амрит, сада́ раху хар ранг, джапиху са́ригпа́Ні ॥

кахэ на́нак сада́ га́ваху, эх сачі ба́Ні ॥23॥

Пейте этот Божественный Нектар и оставайтесь в Любви  
Господа вечно; медитируйте на Господа, Вседержителя мира.  
Нанак говорит: Пойте эти Истинные Песни вечно. ||23||

~~~~~

ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

ਸਾਤਗੁਰੂ́ бина́, хор качі хэ ба́Ні ॥

ба́Ні та качі са́тгуру́ ба́джхаху, хор качі ба́Ні ॥

кахдэ качэ, су́ндэ качэ, качі а́кх ва́кха́Ні ॥

Без Истинного Гуру все остальные песни ложны. Песни
ложны без Истинного Гуру; все остальные песни
ложны. Говорящие ложны, и слушатели ложны; те, кто
говорят и декламируют, ложны.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੂ ਨ ਜਾਈ ॥
ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੇਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਈ ॥
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਈ ॥੨੪॥

хар хар нит карэх расна́, кахи́а качху́ на джа́Ни ॥
чит джинака́ хир лаи́а ма́и́а, болан паэ рава́Ни ॥
кахэ на́нак, сатгуру́ ба́джхаху, хор качи́ ба́Ни ॥24॥

Они могут постоянно повторять «<Бог, Бог» своими языками, но они не знают, что говорят. Их сознание соблазнено Майей; они просто механически произносят слова. На́нак говорит: Без Истинного Гуру эти песни ложны. ||24||

~~~~~

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥  
ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥  
ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥  
ਗੁਰ ਕਾ ਸਾਬਾਦ ਰਾਤਾਨਾ ਖੇ, ਖੀਰੇ ਫਤਿ ਫਾਹਾਉ ॥  
ਸਾਬਾਦ ਰਾਤਾਨ, ਫਤਿ ਮਾਨਾ ਲਾਗਾ, ਏਹ ਖੋਆ ਸਾਮਾਉ ॥  
ਸਾਬਾਦ ਸੇਤੀ ਮਾਨਾ ਮਿਲਿਆ, ਸਾਚੇ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

Слово Гуру — драгоценность, усыпанная бриллиантами. Ум, привязанный к этой драгоценности, сливается с Песней о Господе. Тот, чей ум настроен на эту песню, хранит любовь к Господу.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

ápə hírá ratanápə, džis no džei budžxái ॥

kaخé náناк, сабад ратан хэ, hírá джит джаРáу ॥25॥

Он Сам — бриллиант, и Он Сам — драгоценность; тот, кто благословен, понимает ее ценность. Нának говорит: Песня о Господе — это драгоценность, усыпанная бриллиантами Славы Господу. ||25||

~~~~~

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

ਤੇੜੇ ਬੰਧਨ ਹੇਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

сив сакат ап упáи кэ, картá апэ хукам вартáэ ॥

хукам вартáэ ап вэкхэ, гурмукх кисэ будžхáэ ॥

toРэ бандхан ховé мукат, сабад ман васáэ ॥

Он Сам создал разум и Майю; Создатель подчиняет их Своему Повелению. Приводя в исполнение Свой Порядок, Он Сам видит как редкие преданные познают Его. Они разрывают свои оковы и достигают освобождения; они хранят Слово о Господе в своих умах.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੇਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥

гурмукх джис но ап карэ су ховэ, экас сиу лив лавэ ॥

кахэ нанак, ап картá, апэ хукам буджхавэ ॥26॥

Те, кого Сам Господь делает преданными Гуру, с любовью фокусируют свое сознание на Едином Господе. Нанак говорит: Он Сам — Творец; Он Сам открывает человеку Свое Повеление. ||26||

~~~~~

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥

симрат сáстр пунн пáп бичáрдэ, татэ сáр на джáНí ॥

татэ сáр на джáНí гурú бáджхаху, татэ сáр на джáНí ॥

тихí гуНí сансáр бхрам сутá, сутиá рéН вихáНí ॥

Симриты и Шастры различают добро и зло, но они не знают истинной сущности реальности. Они не знают истинной сущности реальности без Гуру. И вот мир спит в трех формах Майи и в сомнении; он проводит ночь своей жизни во сне.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥  
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥

гур кирпá тэ сэ джан джáгэ,  
джинá хар ман васиá, болэх амрит вáНí ॥  
кахé нáнак, со тат пáэ,  
джис но анадин хар лив лáгэ, джáгат рéН вихáНí ॥27॥

Те скромные существа остаются осознанными, в чьих умах,  
по Милости Гуру, пребывает Господь; они воспевают  
Божественное Слово. Нáнак говорит: Только те обретают  
сущность реальности, кто день и ночь остаются любовно  
поглощенными Господом; они проводят ночь своей жизни не  
во сне. ||27||

~~~~~

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥
ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵਏ ॥
ਓਸ ਨੇ ਕਿਹੁ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥

мáтá кэ удар мэх пратипáл карэ, со киу манаху висáриé ॥
манаху киу висáриé эваД дáтá, джих аган мэх áхáр пахучáвэ ॥
ос но ких пох нау сакí, джис нау áпаНí лив лáваé ॥

Он питал нас в утробе матери; почему же забыть Его?
Почему же забыть такого Великого Дарителя, который дал
нам пропитание в огне утробы? Ничто не может повредить
тому, кого Господь вдохновляет принять Его Любовь.

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥

áпaHÍ лив áпэ лáэ, гурмуκх садá самáли́э ॥

кахэ нáнаκ эваД дáтá, со киу манаху висáри́э ॥28॥

Бог Сам дарит любовь к Нему; преданный должен созерцать
Его вечно. Нáнаκ говорит: зачем забывать такого Великого
Дарителя? ||28||.

~~~~~

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੇ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

джэси аган удар мэх, тэсi бáхар мáиá ॥

мáиá аган сабх ико джэхí, картэ кхэл рачáиá ॥

джá тис бхáНá та джамиá, парвáр бхалá бхáиá ॥

Каков огонь внутри утробы, такова и Майя в жизни.  
Огонь и Майя одно и то же; Создатель просто поставил  
эту пьесу. Согласно Его Воле, ребенок рождается, и  
семья очень любит его.

ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੋਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥

лив чхуРкі лагі трисна, маіа́ амар вартаіа́ ॥

эх маіа́, джит хар висрэ, мох упаджэ, бха́у дуджа́ лаіа́ ॥

кахэ на́нак, гур парса́ді джина́ лив ла́ги, тині вичэ́ маіа́  
паіа́ ॥29॥

Любовь к Господу теперь уменьшается и привязанность к ребенку и желаниям укрепляется. Это Майя, из-за которой Господь забывается; эмоциональная привязанность и любовь к двойственности поднимаются. Нанак говорит: По Милости Гуру, те, кто хранит любовь к Господу, находят Его, даже посреди Майи. ||29||

~~~~~

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥

хар а́п амулак хэ, мул на паіа́ джа́и ॥

мул на паіа́ джа́и кисэ виТаху, рахэ лок вилала́и ॥

Сам Господь бесценен; Его ценность не может быть оценена. Его ценность не может быть оценена, даже если люди устали пытаться.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੇ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥

эсá сатгур джэ милэ, тисно сир саупіэ, вичаху áп джаи ॥

джис дá джіу, тис мил рахэ, хар васэ ман áи ॥

хар áп амулак хэ, бхáг тинá кэ нáнакá, джин хар палэ пáи ॥30॥

Если вы встретите такого Истинного Гуру, предложите Ему свою голову; ваш эгоизм будет искоренен изнутри. Ваша душа принадлежит Ему; оставайтесь единым с Ним, и Господь поселится в вашем разуме. Сам Господь бесценен; очень счастливы те, о Нáнак, кто достигает Господа. ||30||

~~~~~

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਈ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥

хар рáс мэрі ман ваНджáрá ॥

хар рáс мэрі ман ваНджáрá, сатгур тэ рáс джáНі ॥

хар хар нит джапиху джіаху, лáхá кхаТэх дихáРі ॥

Господь — мой капитал; мой разум — торговец; через Истинного Гуру я узнал свой капитал. Медитируй постоянно о Господе, о моя душа, и ты будешь получать свою прибыль ежедневно.

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥

эх дхан тина́ милиа́, джин хар а́пэ бха́На ॥

кахэ на́нак хар ра́с мэри́, ман хоа́ ваНджára ॥31॥

Это богатство получают те, кто угоден Воле Господа. На́нак говорит: Господь — мой капитал, а мой разум — торговец. ||31||

~~~~~

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

э расна́ ту́ ан рас ра́ч рахи́, тэри́ пиас на джа́и ॥

пиас на джа́и хорат ките́, джичар хар рас пале́ на па́и ॥

хар рас па́и пале́, пиэ хар рас, бахуР на трисна́ ла́гэ а́и ॥

О мой язык, ты поглощен другими вкусами, но твоя жажда не утолена. Твоя жажда не будет утолена никакими средствами, пока ты не достигнешь тонкой сущности Господа. Если ты достигнешь тонкой сущности Господа и выпьешь эту сущность Господа, тебя больше не будет тревожить жажда.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥

эх хар рас кармí пáййэ, сатгур милэ джис áи ॥

кахэ нáнак хор анрас сабх вíсрэ, джá хар васэ ман áи
॥32॥

Эта сущность Господа обретается милостью Господа, когда человек встречает Истинного Гуру. Нáнак говорит: Все другие вкусы и сущности забываются, когда Господь приходит, чтобы пребывать в уме. ||32||

~~~~~

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

э сарíрá мэриá, хар тум мэх джот раkхи,  
та тý джаг мэх áиá ॥

хар джот раkхí тудх вич, та тý джаг мэх áиá ॥

хар áпэ мáтá áпэ питá, джин джíу упáи джагат диkхáиá ॥

О, мое тело, Господь вселил в тебя Свой Свет, и тогда ты пришел в мир. Сам Господь — твоя мать, и Сам Господь — твой отец; Он создал сотворенные существа и открыл им мир.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੇਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥

гур прасáдй буджиá тá чалат хоá, чалат надры́ áиá ॥

кахэ́ нáнак, срисТ ка мýл рачиá

джот ráкхй, тá тý джаг мéх áиá ॥੩੩॥

По милости Гуру, человек понимает, что это просто спектакль  
Господа и он начался по Его указаниям. Нáнак говорит:  
Господь заложил основу Вселенной и вселил Свой Свет, а  
затем ты пришел в мир. ||33||

~~~~~

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥

ман чаó бхаиá, прабх áгам суНиá ॥

хар мангал га́у сакхй́, грих мандар баНиá ॥

хар гаó мангал нит сакхйэ́, сог дýх на виáпаэ ॥

Мой разум стал радостным, услышав о пришествии Бога.
Пойте песни радости, о друзья мои, чтобы приветствовать
Господа; мой дом стал храмом Господа. Пойте постоянно
песни радости, о мои друзья, для приветствия Господа.
Печаль и страдание не постигнут вас теперь.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ ॥
ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੇ ॥
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੇ ॥੩੪॥

гур чаран лáгэ дин сабхáгэ, áпНá пир джáпаэ ॥
анахат бáНи гур сабад джáНí, хар nám хар рас бхого ॥
кахэ нáнак прабх áп милиá, караН кáраН джого ॥34॥

Благословен тот день, когда я припал к стопам Гуру и стал медитировать на моего Господа. Я познал нетронутый звуковой поток и песню Гуру и я наслаждаюсь Именем Господа. Нáнак говорит: Сам Бог, Причина причин, встретил меня. ||34||

~~~~~

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥  
ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥  
ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

э сарíрá мэриá, ис джаг мéх áи кé, киá тудх карам камáиá ॥  
ки карам камáиá тудх сарíрá джá ту джаг мéх áиá ॥  
джин хар тэра рачан рачиá, со хар ман на васáиá ॥

О мое тело, зачем ты пришло в этот мир? Какие поступки ты совершило с тех пор, как ты пришло в этот мир? Господь создал твою форму, а ты не увековечила этого Господа в своем уме.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥

гур парсáдй хар ман васиá, пúраб ликхиá пáиá ॥

кахэ нáнак эх сарир парвáН хоá, джин сатгур сию чит  
лáиá ॥35॥

По милости Гуру Господь пребывает в уме, и  
предопределенная судьба человека исполняется. Нáнак  
говорит: Это тело украшается и почитается, когда сознание  
человека сосредоточено на Истинном Гуру. ||35||

~~~~~

ਏ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੇਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

э нэтраху мэрихо, хар тум мэх джот дхарй,
хар бин авар на дэкхаху кой ॥

хар бин авар на дэкхаху кой, надри хар нихáлиá ॥
эх вис сансáр тум дэкхдэ,
эх хар кá руп хэ, хар руп надри áиá ॥

О, мои глаза, Господь вселил в вас Свой Свет; не смотрите ни
на кого, кроме Господа; один Господь достоин созерцания.
Весь этот мир, который вы видите, есть образ Господа; только
образ Господа виден.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥

гур парсáдй буджхиá, джá вэкхá хар ик хэ,
хар бин авар на кой ॥

кахэ нáнак эх нэтр андх сэ, сатгур милиé диб дрисТ хой ॥36॥

По милости Гуру я понимаю и вижу только Единого Господа;
нет никого, кроме Господа. Нáнак говорит: эти глаза были
слепы; но встретив Истинного Гуру, они стали видеть все. ||36||

~~~~~

ਏ ਸ੍ਰਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ॥  
ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥  
ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥

э сравНаху мэрихо, сáчэ сунаНé но паТхáэ ॥  
сáчэ сунаНé но паТхáэ, сарíр лáэ, суНаху сат бáНй ॥  
джит суНй ман тан хариá хоá, раснá рас самáНй ॥

О уши мои, вы были созданы только для того, чтобы слышать  
Истину, и прикреплены к телу; слушайте Истинную Славу  
Господу. Слыша ее, разум и тело омолаживают, а язык  
впитывает Божественный Нектар.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਈ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥

сач алакх виДáНí, тá кí гат кахí на джáэ ॥

кахэ нáнак, амрит нáм суНаху, павитр ховаху,  
сáчэ сунаНé но паТхáэ ॥37॥

Истинный Господь невидим и чудесен; Его состояние невозможно описать. Нáнак говорит: Слушайте Божественное Имя Господа и вы станьте святыми; вы были созданы только для того, чтобы слышать Истину. ||37||

~~~~~

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

хар, джíу гуфá андар ракх кé, вáджá паваН ваджáиá ॥

ваджáиá вáджá пауН, нау дуáрэ паргаТ кíэ,
дасвá гупат ракхáиá ॥

гурдуáрэ лáи бхáвни, икнá дасвá дуáр дикхáиá ॥

Господь поместил душу в пещеру тела и вдунул дыхание жизни в музыкальный инструмент тела. Он открыл девять дверей, но сохранил Десятую Дверь скрытой. Через Дверь Гуру, некоторые благословляются любящей верой, и Десятая Дверь открывается им.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ
॥੩੮॥

тах анэк руп нау нав нидх, тис кá ант на джаи паиá ॥
кахэ на́нак, хар пиáрэ, джи́у гуфа́ андар ра́кх кэ,
ва́джá паваН ваджа́иá ॥38॥

Есть много образов Господа и девять сокровищ Его Имени;
Его пределы не могут быть найдены. На́нак говорит: Господь
поместил душу в пещеру тела и вдунул дыхание жизни в
музыкальный инструмент тела. ||38||

~~~~~

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥  
ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥  
ਸਚੈ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥

эх са́ча сохила́, са́чэ гхар га́ваху ॥  
га́ваху та сохила́ гхар са́чэ, джитхэ́ сада́ сач дхиáвахэ ॥  
сачо дхиáвэх, джа́ тудх бха́вэх, гурму́кх джина́  
буджха́вахэ ॥

Пойте эту истинную песнь хвалы в истинном доме своей  
души; медитируйте там на Истинного Господа вечно. Только  
те медитируют на Тебя, о Истинный Господь, кто угоден Твоей  
Воле; как преданные Гуру, они это понимают.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੇ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥

их сач сабхна́ ка́ кхасам хэ́, джис бакхсэ со джан  
па́вахэ ॥

кахэ́ на́нак, сач сохила́, сачэ́ гхар га́вахэ ॥39॥

Эта Истина — Господь и Владыка всего; кто благословлен,  
тот обретает ее. На́нак говорит: Пойте истинную песнь славы  
о Господе в истинном доме вашей души. ||39||

~~~~~

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੇ ਸਗਲ ਮਨੇਰਥ ਪੂਰੇ ॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ ॥

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

анад суНаху ваДбха́гихо, сагал маноратх пúрэ ॥

па́рбрахам пра́бх па́иá, утрэ сагал висúрэ ॥

дúкх рог санта́п утрэ, суНí сачí ба́Нí ॥

Слушайте песню блаженства, о счастливые люди; все ваши
желания будут исполнены.

Вы обретёте Верховного Господа Бога, и все ваши печали
исчезнут.

Печаль, болезни и страдания уйдут, слушая Истинное Слово.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

сант сáджан бхаэ сарсэ, пúрэ гур тэ джáНí ॥

суНтэ пунíт, кахтэ павит, сатгур рахиá бхарпúрэ ॥

бинвант náнак гур чараН лáгэ, вáджэ анахад тúрэ

॥40॥1॥

Святые и их друзья будут в экстазе, познав Истинного Гуру.
Слушатели и говорящие станут священными, так как кругом
будет Истинный Гуру. Молясь у Стоп Гуру, Нáнак просит,
чтобы поток небесных мелодий звучал вечно. ॥40॥1॥

~~~~~

~~~~~